



THE OHIO STATE  
UNIVERSITY



UNIVERSITEIT  
GENT

# *Peraí*: um marcador discursivo (universal?) derivado de imperativo

---

Scott Schwenter (The Ohio State University) (Trabalho em co-autoria com Dr. Mark Hoff, Universiteit Gent)

**I Conect Virtual**

**Grupo de Pesquisa Conectivos e Conexão de Orações**

**15 de setembro, 2020**

# SP5630, Spring 2019

---

*Wait, wut?* Comparing a discourse marker in English and Spanish.

Adam Bell

Thalia Cronin

Jeanine Gezelle

Ally Goldman

Emily Rings

Chelsea Wollett

Frederick Woodrum



# Overview

---

1. Introduction to *(es)pera(i)* in Spanish and Portuguese
2. Discourse markers (DMs)
3. The functions of *(es)pera(i)* in discourse
4. Partially-overlapping Spanish and Portuguese DMs
5. Theoretical contributions
6. Conclusions

Data Source: Twitter 

# Introduction

---

Derive from **imperative constructions** with a temporal adverbial phrase:

*Espera aí / Peraí um pouquinho / instante / uns minutinhos*

*Espera / Espérate un segundo / minuto / momento / rato*


*Wait a minute / second / sec*

Hypothesized development from verb of physical waiting (wait = don't leave yet) > cognitive waiting (wait = don't conclude yet) > discourse marker inserting a pause into the conversation (wait = don't continue yet) (cf. Sweetser 1990) as a means of signaling common ground/discourse model misalignment between interlocutors

# Introduction

---

## wait

/wā́t/ 

*verb*

1. stay where one is or delay action until a particular time or until something else happens.  
"he did not **wait for** a reply"  
*synonyms:* stand by, hold back, be patient, bide one's time, hang fire, mark time, kill time, waste time, cool one's heels, kick one's heels, twiddle one's thumbs; [More](#)
2. used to indicate that one is eagerly impatient to do something or for something to happen.  
"I can't wait for tomorrow"

The following example combines physical waiting (delay in leaving the burning house) and signaling discourse model misalignment (mother's belief that washing dishes and cleaning rooms must occur before leaving the house)

- *MÃE A CASA TÁ PEGANDO FOGO, CORRE!*
- *Mas perai vc já lavou a louça e arrumou seu quarto???*

# Introduction

## *Wait*

Wait, whut?

Actual POTUS quote: "We have some very large people who like to eat."  
@realDonaldTrump

[Tsunami approaching]

Guy: RUN

Me: Wait why is the T silent?



## *Espera*

Soy feliz quedándome un sábado tarde en casa por tener que estudiar... Ah pera, pera que no [#meliao](#)

Translate Tweet

1:35 PM - 25 Jan 2014 from [Madrid, Spain](#)

Espérate que han puesto hasta MAPAS ZONALES. Flipanding.

# The (in)variability of Portuguese *(es)pera(i) (ou peraê)*

---

Both indicative and subjunctive imperative forms of *esperar (aí)* are possible:

*Quem vota 'não' é filho da puta. Mas espere, quem vota 'sim' também é filho da puta.*

*As pessoas cantam 'Vem Espírito Santo', mas espera aí, ele já não está dentro da gente?*

However, the reduced *perai* does not have a subjunctive counterpart (*\*pereaí*).

For plural interlocutors, either invariable *perai* or pluralized imperatives are possible:

*Não não, esperem... quem foi mesmo que disse que o HIV veio do macaco?*

*Mas perai, vcs realmente acham que um impeachment desse moleque que foi colocado na presidência vai melhorar algo?*

*Esperem aí vocês estão a dizer que os unicórnios afinal não existem?*

# The (in)variability of Spanish *espera*

---

*Espera* with this function often appears in the singular, even with plural interlocutors, though this is not always the case:

*Espera. Me estáis diciendo que esta persona existe realmente????*

*Espera... quieren decir que Messi no lo merecía?*

*Esperen! Ustedes en serio se escriben tweets sin arrobarse?!*

*Espera* is also variably used when addressing an interlocutor as *Usted*:

*Espera, ¿usted me está diciendo que porque tome cerveza dejo de ser femenina?*

*Espera, ¿usted quiere morir?*



# Discourse markers (DMs)

---

“...the status of discourse markers remains uncertain. There is little consensus on whether they are a syntactic or pragmatic category, on which types of expressions the category includes, on the relationship of discourse markers to other posited categories ... and on the term ‘discourse marker’ as opposed to alternatives...”

Lewis (2011: 419-420)

Main function: “situate their host unit with respect to the surrounding discourse and with respect to the speaker-hearer relationship” (Waltereit 2006: 64)

Mark relations between sequentially dependent units of discourse (Traugott 1995)

Tagliamonte: “signposts in conversation, important for navigating discourse” (*Talk the Talk* podcast, Midgley 2019)

# Research on related (imperative) DMs

---

English	Spanish	Other languages
Brinton (2001): <i>look</i> (also <i>see</i> , <i>listen</i> )	Pons Bordería (1998): <i>oye</i> , <i>mira</i>	Waltereit (2002): Italian <i>guarda</i>
Tagliamonte (2019): <i>wait</i>	Fagard (2010): <i>mira</i>	Fagard (2010): Portuguese <i>olha</i> , Italian <i>guarda</i> , French <i>regarde</i> , Romanian <i>uite</i>

In general, verbs that develop into DMs do so in imperative constructions; those that do not, are typically reformulators (*digo*, *o sea*, *quer dizer*, *I mean*)

# Research on *(es)pera(i)* and *wait*

---

**Tagliamonte (2019) on *wait*:** A sociolinguistic, rather than pragmatic, analysis of a “new” DM in Canadian English. Women are now the more frequent users and young people favor *wait* alone, rather than *wait a minute*.

Its function: “pause, reflection, rethink, look-back in conversation, going back and re-evaluating, request for further information about something that was said.”

(Tagliamonte on *Talk the Talk* podcast, Midgley 2019)

**Oliveira (2015) on BP *(es)pera aí*:** Offers preliminary commentary of examples of both literal and non-literal waiting. Suggests that *(es)pera aí* is recent and primarily relegated to spoken, rather than written, language.

# *(Es)pera(i)* as a discursive road sign

*(Es)pera(i)* is an overt signal to pause the discourse before proceeding, due to common ground misalignment. It typically then introduces a request for repair (*quem?*).



# *(Es)pera(i)* as a discursive road sign

---

*(Es)pera(i)* an overt signal to pause the discourse before proceeding, due to common ground misalignment. It typically then introduces a request for repair (*¿qué?*).

“Repair halts the progressivity of interaction so that participants can address, handle, and potentially resolve problems in producing talk themselves, or in hearing or understanding a co-participant’s talk. All repairs, however small, break the continuity of talk and constitute a digression from the action being carried out.”

(Couper-Kuhlen & Selting 2018:113)

Recent cross-linguistic work (e.g. Dingmanse et al. 2013, 2015) examining forms used in repair requests (e.g. *Huh?*) has found highly-similar pragmatic tendencies; we situate our study in this line of research: How universal are WAIT words with DM function across languages?

# WAIT and connection to CG

---



A: I'm here.

B1: Wait, which car? (= B thinks A thinks that B knows which car A is driving: *wait* makes reference to presumed prior CG information)

[B2: Which car? (No prior assumptions about the car A is driving)]

# Clues to the functions of the DMs

---

## *(Es)pera*

Envían a la GC de media España a la guerra!



Espera... pero si solo es una protesta autorizada, pacífica...

Espera, espera, espera ¿Qué? ¿CÓMO?  
¿Qué hay un nuevo capítulo de #Wataten?

## *Peraí*

“Por uma nova esperança pro país.”  
Peraí vc tá falando do TEMER????

Minha mãe me chama de mal criado. Mas espera aí... quem me criou foi ela

Peraí...!!! mas isso não faz o menor sentido...!!!

# In dialogues and “monologues”

---

## *(Es)pera*

A: Me dijeron que me criticaste y que...

B: **Espera**, ¿quién dijo eso de mí?

Quien es la pendeja que cree que puede estudiar, trabajar, ir al gym, dormir, tener vida social y responder mensajes?

Ah **espérate** soy yo...

Despite there being no identifiable interlocutor in some cases, tweets can still be construed as dialogues in many cases. Still, this distinction is useful to compare self-versus other-initiated repair strategies.

## *Peraí*

Lembrando que é sempre saudável avaliar as próprias ações e pensar "opa **peraí**, acho que to sendo um pouco filho da puta."

A: Nenhum outro faria a metade do que ele tem feito.

B: **Peraí**, entendi errado. De quem ce tá falando?



# Non-linguistic triggers

---

## *(Es)pera*

[Video of a man tying a necktie in an elaborate way]

Espera, espera, espera, ¿qué?

[Song clip]

Espera, quién canta esta?

## *Peraí*

[Song clip]

Peraí! Como você descobriu? Eu adoro essa música!!!!

eu: não posso mais gastar dinheiro  
\*vejo uma pantalonada estampada\*

peraí

# Introducing surprisal

---

## *(Es)pera*

[Picture of a baby walking]

Esperá un segundo... Ya camina??!!

Espera espera, Mercado a la selección argentina?! Espera espera, me estás cargando?!

## *Peraí*

Peraí... é sério que vcs pedem a opinião dos outros???? 😨

Espera aí... EU VI O QUE REALMENTE VI?

# Misguided assumptions

---

## *(Es)pera*

[Photo of tattoo]

Espera yo pensé que era una foto de Tumblr o algo. Te tatuaste?

A: Entonces quién les va a traer la pizza?

B: Espera yo creí que habías ido a comprarla. \*el hambre la desquicia\*

## *Peraí*

Espera aí eu achei que hoje era quinta

Gente, peraí, quer dizer que o villa reviver vai ser todo o centro histórico? Pq pelo q eu entendi seria apenas um espaço dos muitos que são abandonados no centro

# Challenging CG assumptions

---

## *(Es)pera*

A: Nicolás me extraña tanto que se puso a ver fotos viejas y tiene 2 conmigo.

Nicolás: Espera espera, cuál fue la parte que dije que te extrañaba ?????

A: Cómo se llama tu banda? Tocan en vivo?

B: Espera, qué te hizo pensar que tenía una banda?

## *Peraí*

Mas perai em que momento eu te desrespeitei mesmo??

"O Brasil que é eu quero"

Peraí, quem falou que eu quero o Brasil?

# Non-sarcastic self-corrections

---

## *(Es)pera*

Mañana cumplo 10 meses en el programa.

[...]

Espera, no es mañana es el 16 de marzo.

Bueno, solo acepto esas bodas de ti.

Espera, quise decir jodas\*

## *Peraí*

Eu realmente não acho que seja... peraí o que era mesmo que eu estava falando?

Eu tentando contar uma piada:

"Então, uma química e um biólogo estavam-- pera, isso não tá certo... como era a piada?"

# Sarcastic/facetious uses

---

## *(Es)pera*

Espera, espera ¿QUIEN GANO EL PARTIDO AYERRRR? No me he enterado.. A si! EL BARÇAAAAA!

Cuando estés en Bariloche me hablás. Ah espera, no fuiste 😂

¿QUIÉN GANÓ!?  
Ah, espérate. No me importa.

## *Peraí*

Peraí, o Bolsonaro publicando fake news?  
Chocado 🤔 🤔

“Bolsonaro pensa em privatizar os Correios”  
Espera aí Bolsonaro pensa?

Peraí não foi vc que disse que não seguia modinha, amor?

# Resumo das Funções

---

- Todos os usos anteriores indicam **um desajuste** entre o modelo discursivo do falante e o model compartilhado (CG) que os interlocutores estão construindo juntos. O falante oferece um sinal para pedir um ajuste ao CG:
  - Algo que não estava no CG deve ser inserido
  - Algo que estava no CG deve ser mudado
  - Algo que estava no CG deve ser tirado
  - Algo recentemente incluída no CG causa surpresa
- São sempre **dialógicos** embora nem sempre (e menos no Twitter) apareçam em diálogos verdadeiros: há sempre um confronto de dois modelos ou pontos de vista distintos

*Espera* [não vá embora **ainda**/não faça alguma coisa **ainda**]



*Espera* [não continue falando porque não posso integrar essa informação no meu modelo discursivo]



*Espera* [não continue atualizando seu modelo discursivo porque não deve integrar isso que eu disse e vou consertar]



**Valor jocoso:** o falante sabe ou deve saber o que já tem no seu próprio modelo discursivo e ao utilizar *espera* é como se ele não soubesse



# Tests for Pragmatic Function

---

*(Es)pera/peraí* can't co-occur with new information not linked to existing CG; reflected in patterns of felicity with biased polar questions (cf. Ladd 1981; Armstrong 2017) and contrasts with *oye* (cf. Pons Bordería 1998 on *oye*)

- (1) *Oye*, ¿escuchaste la noticia? ≠ *Espera*, ¿escuchaste la noticia?
- (2) #*Oye/Espera*, ¿no escuchaste la noticia?
- (3) *Oye* ¿(no) vas a clase?
- (4a) #*Espera*, ¿vas a clase? (Only felicitous if CG contains prior assumption  $\neg$ clase)
- (4b) *Espera*, ¿no vas a clase? (Default assumption in CG = +clase)

# Effects of removing *(es)pera(i)*

---

He soñado que estaba haciendo un examen de historia para el que no había estudiado nada y de repente decía: “Espérate yo ya he acabado la carrera, no tengo que hacer esto” y me iba.

Removing *espérate* here eliminates overt link to the speaker’s own prior knowledge

A: Gente tô mto triste hoje, alguém me mata mas sem tirar a minha vida  
[several turns, where B tries to cheer up A]

B: Peraí vc nunca me explicou por que ficou tão triste.

Removes explicit signal to refer back to prior conversation and its lack of resolution

# Partially-overlapping Spanish DMs

---

*Aguarda* (“wait”)

Aguarda, en serio nos andan haciendo bullying a los de Hufflepuff?

[A celebrity “likes” their comment on Instagram]

Queeee!!! Aguarda queee!! 🥰🥰🥰

Aguarda...no entiendo...quieres decir que NO somos estúpidas y perdidas? Gah!

# Partially-overlapping Spanish DMs

---

*Pará* (“stop”, Arg.)

[Image showing a student’s grades]

Pará, pará. Promedio 1 en matemática?????

Qué bien está quedando el viaducto del tren Mitre que hizo el kirchnerismo. Un gobierno que siempre priorizó al laburante y al transporte público. Ah no pará...

Mi novio no me habla. Ah pará no tengo.

# Partially-overlapping Spanish DMs

---

## *Bancá* (“wait”, Arg.)

[Friends tweeting about how another friend made out with an ugly guy at a club]

A: Y de vos ni hablemos JODA

B: Bancá, bancá, la mía era re linda, o no?

- Gracias por tu amistad.
- Bancá, vos sos?

Extraño a mi chica. Ah bancá cierto que no tengo. Que sad.

# Partially-overlapping Spanish & Portuguese DMs

---

*Mentira* (lit. “lie,” noun) or  
*Miento* (“I lie,” verb)

Cálmense un poco, es tara para el jueves.  
Mentira, me equivoco. Es tarea para el viernes.

Se supone que es una enfermedad autoinmune y no tiene tratamiento, bueno miento... más corticoides para evitar la caída incluso inyectados.

*Mentira* (lit. “lie,” noun) or  
*Minto* (“I lie,” verb)

O negócio é ir dormir, pois um dia cheio me aguarda. MENTIRA. Pra variar, não tenho nada pra fazer amanhã também.

A: Vai ser na sexta ou no sábado?

B: Sexta, eu acho...

Minto, é sabado!

# Partially-overlapping Portuguese DMs

---

*Mentira* (lit. “lie,” noun) or *Minto* (“I lie,” verb)

Acho que nunca saí com tanto ódio de um jogo.

Ah, mentira, lembrei de um aqui q eu queria assassinar alguém tbm.

Se não me engano foi em um sábado à tarde também.

Minto, foi em uma sexta-feira à tarde com cara de sábado pq era feriado.

Namore alguém que, perai mentira, não namore não.

# Italian and French examples

---

## *Aspetta*

- Ti voglio tanto bene!
- Anch'io! **Aspetta**, come mai così dolce stasera?
- I love you so much!
- Me, too! **Wait**, why so sweet tonight?

Ricordo i bei tempi in cui in Italia c'era la democrazia che funzionava! Ah no, **aspetta**... mi sbaglio... in Italia non ha mai funzionato.

'I remember the good times when democracy worked in Italy. Oh no, wait... I'm wrong... it's never worked in Italy.'

## *Attend*

- Des bisous, des câlins, films, avec mon chéri.  
Ah oui non **attend**, c'est vrai, j'ai pas de copain.  
'Kisses, cuddles, movies, with my sweetie.  
Oh yeah, no **wait**, that's right. I don't have a boyfriend.'

**Attend** est-ce que j'ai changer mon icon??  
Mon ordit beugue!  
**Wait**, did I change my icon? My computer's buggy!'



# *Peraí vs. Peralá* (graças à ajuda do André Zampaulo)

---

- Junto com o *perai* também ocorre a forma alternativa *peralá* no PB
- Locativo próximo *aí* vs. locativo distal *lá*
- Como em outras frases (*Sei lá*), a presença do locativo distal expressa uma conotação negativa que o *perai* também pode ter, mas a força negativa do *peralá* parece sempre implicar a do *perai*
  - (1) A (eleitor do Biden): O Trump é muito burro!  
B (eleitor do Trump): Peralá/Peraí! O Biden também não é muito inteligente!
  - (2) A: Meu irmão vai casar! Estou muito feliz!  
B: Peralá/Peraí, você tem irmão!?!

# *Peraí/ vs. Peralá*

---

- É possível encontrar um contexto em que só *perai* e não *peralá* seja possível? (Mais exemplos bem-vindos!)

(3) Contexto: Pessoa A e Pessoa B conhecem a filha da Pessoa C e sabem que essa filha vai se casar em breve e que quer ter filhos depois do casamento. Então, A chega e dá uma notícia bombástica para B:

A: “A filha de C está grávida!”

B: “Peraí, ela não ia se casar primeiro?!” / “??Peralá, ela não ia se casar primeiro?!”

- Se a hipótese escalar (*peralá* > *perai*) é correta, então deve haver contextos em que o *peralá* resulta “forte demais” para expressar o sentido desejado

# A Tipologia Pragmática

---

- Vários artigos recentes desde uma perspectiva pragmática-tipológica (Dingemanse et al.)
  - 2013 “Is *huh?* a universal word?” *PLOS One* (ver <http://nickenfield.org/huh/>)
  - 2014/2015a “Other-initiated repair across language” “Formats for other-initiation of repair across languages” *Studies in Language/Open Linguistics*
  - 2015b “Universal problems in the repair of communication problems” *PLOS One*
  - 2019 “Polar answers” *Journal of Linguistics* (Enfield et al.)
- Três tipos básicos de iniciar o “reparo” nas línguas do mundo (Dingemanse et al. 2015b)
  1. Pedido aberto (Open request: *Oi? O quê?*)
  2. Pedido restrito (Restricted request: *Quem? Quando?*)
  3. Oferta restrita (Restricted offer: *O Ivo tem um filho? Nos Estados Unidos não se fala português?*)
- 92% ( $\pm 4.5\%$ ) de todos os casos nas línguas pesquisadas são de estes três tipos (ibid.)

# A Tipologia Pragmática

---

- Os marcadores do tipo do WAIT/ESPERA
  - São prefácios para o ato de reparo que vem depois
  - São muito mais comuns com os tipos 2 (Pedido restrito) e 3 (Oferta restrita)
  - São raros com o tipo 1 (a pesar do inglês *Wait what/wut?* que já funciona mais como marcador de surpresa, não como prefácio ao conserto)
- Então: As línguas também têm marcadores comuns para introduzir os atos de reparo!
- Até agora, encontramos palavras semelhantes nas seguintes línguas (e continuamos com a recolha de exemplos de mais línguas)

	Language Family	Language	<i>Wait equivalent</i>	Literal Translation
<b>Indo-European</b>	(North) Germanic	Icelandic	<i>biddu</i>	‘wait’
	(North) Germanic	Norwegian	<i>vent</i>	‘wait’
	(West) Germanic	German	<i>warte mal</i>	‘wait once’
	(West) Germanic	Dutch	<i>wacht;</i> <i>momentje</i>	‘wait’; ‘little moment’
	Slavic	Polish	<i>czekaj;</i> <i>chwila</i>	‘wait’; ‘moment’
	Indo-Iranian	Hindi	रुको ( <i>ruko</i> ); ठहरो ( <i>thehero</i> );	‘wait’; ‘stay’
<b>Non-Indo-European</b>				
	Turkic	Turkish	<i>bi dakika</i>	‘one minute’
	Uralic	Finnish	<i>hetkinen;</i> <i>odotas hetkinen</i>	‘moment’; ‘wait a moment’
	Afro-Asiatic	Hebrew	רגע	‘moment/ minute’
	(Isolate)	Basque	<i>(i)txon,</i> <i>itxaron</i>	‘wait’

# Conclusions

---

- Prior research on DMs derived from imperatives has addressed their forward-pointing function (*look/oye/mira*); the backward-reaching function of DMs like *(es)pera(i)*, has received very little attention.
- Spanish *(es)pera* and Portuguese *(es)pera(i)* (as well as English *wait*, Italian *aspetta*, French *attend*, Dutch *wacht*) demonstrate cross-linguistic regularity in signaling overtly the need for Common Ground adjustment before proceeding with discourse.
- These forms perform an important meta-discursive function: they signal (perceived) common ground misalignment between interlocutors, and insert an explicitly-signaled pause into the discourse in order to grab attention and resolve potential misalignment.  
[Son walking into house for the first time all day]  
*Wait, Mom, you're taking me at 4 o'clock right?*

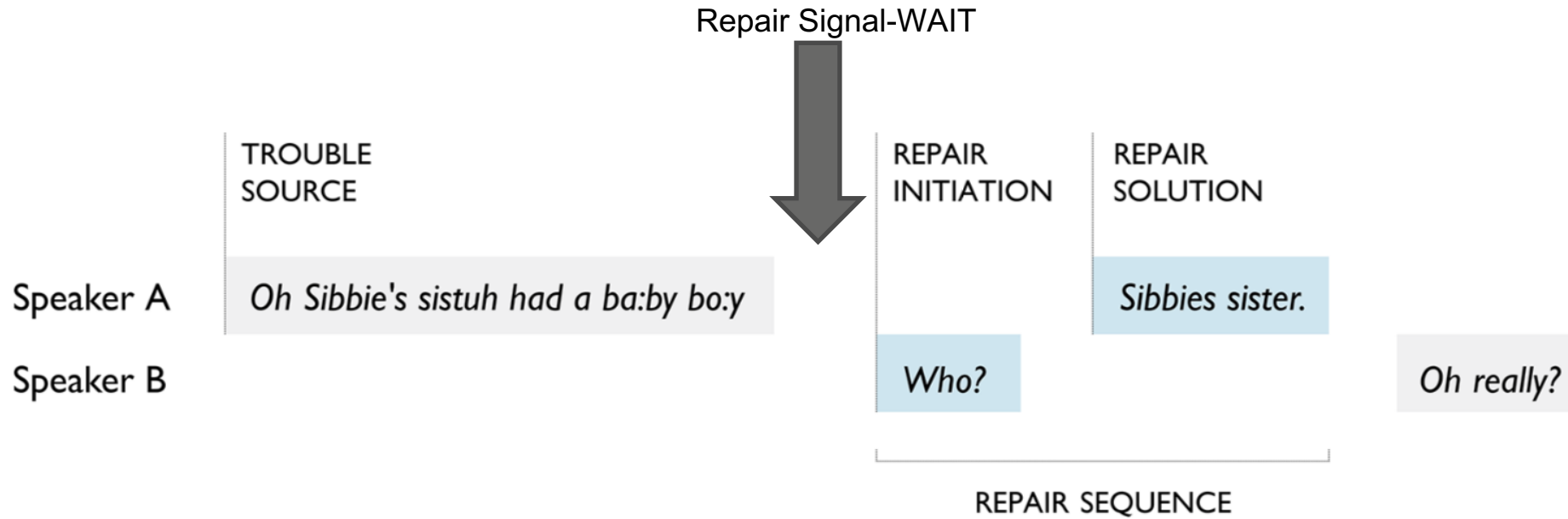
# Conclusions

---

- Contributes to body of research demonstrating the cross-linguistic uniformity of other-initiated repair strategies (Dingemanse et al.; Enfield et al.), as well as self-initiated repair strategies (Fox et al. 2010)- but is novel in that it highlights the functions of DMs that span both, having begun with dialogic addressee-oriented imperative origins but then having expanded to monologic uses.
- Extends pragmatic typology of repair beyond the mechanisms of the repair process itself (focus of CA studies to date), and to the ways in which an upcoming repair is signaled, and the cross-linguistic similarities in the forms that are chosen to carry out that signaling function (WAIT)

# Conclusions

---



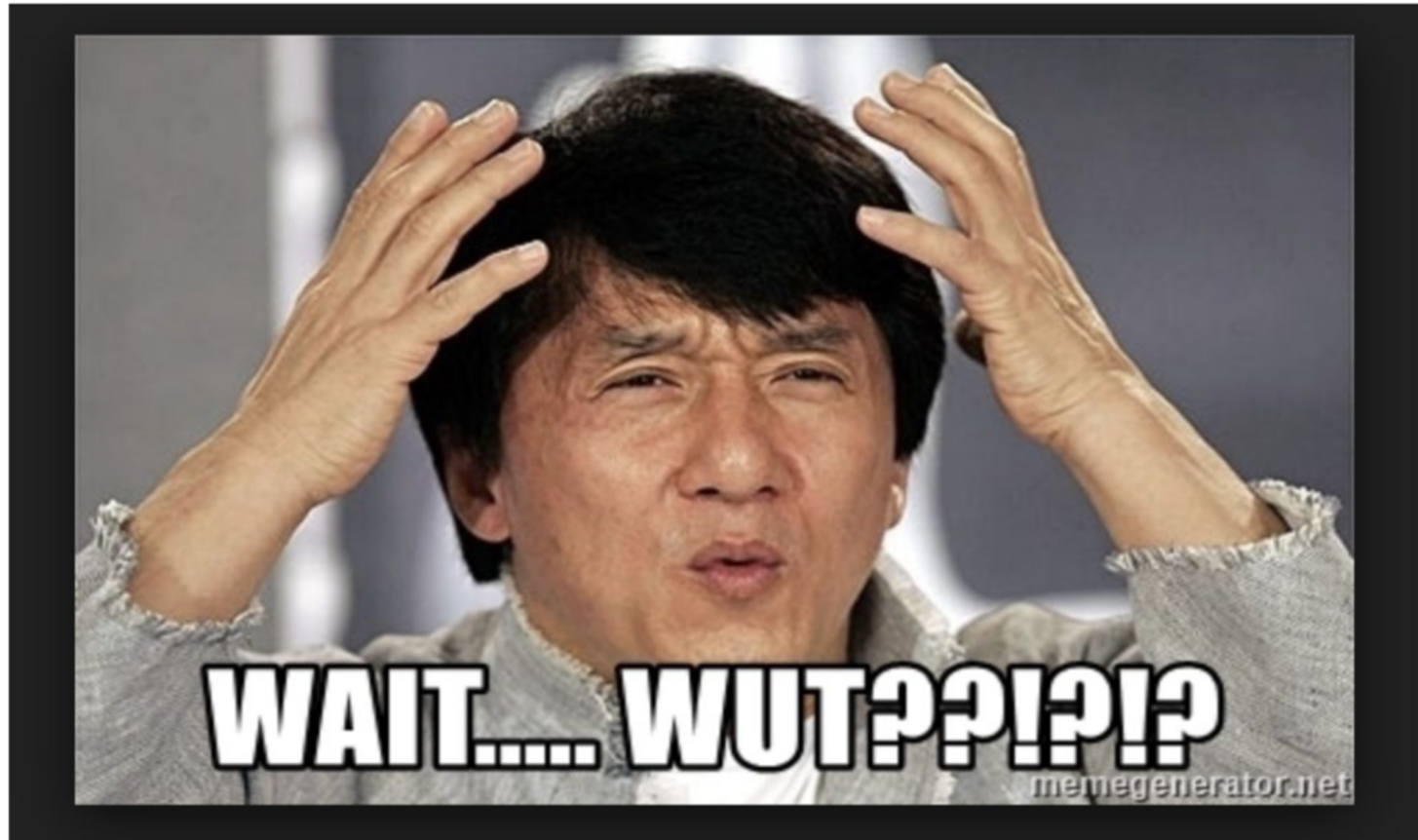
**Fig 1. Elements of other-initiated repair.** Repair sequences consist of a REPAIR INITIATOR that points back to a prior turn (TROUBLE SOURCE) and points forward to a next turn (REPAIR SOLUTION) [3].

doi:10.1371/journal.pone.0136100.g001



# OBRIGADÍSSIMO!

---



# References

---

- Armstrong, Meghan. 2017. Accounting for intonational form and function in Puerto Rican Spanish polar questions. *Probus* 29, 1. 1-40.
- Brinton, Laurel. 2001. From matrix clause to pragmatic marker: The history of *look*-forms. *Journal of Historical Pragmatics* 2, 2. 177-199.
- Brinton, Laurel. 2008. *The comment clause in English: Syntactic origins and pragmatic development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Couper-Kuhlen, Elizabeth & Margret Selting. 2018. *Interactional Linguistics: Studying Language in Social Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Detges, Ulrich & Richard Waltereit. 2011. Turn-taking as a trigger for language change. In Sarah Dessì Schmid, et al. (Eds.), *Rahman des Sprechens. Beiträge zu Valenztheorie, Varietätenlinguistik, Kreolistik, Kognitiver und Historischer Semantik*, 175-189. Tübingen: Narr.
- Dingemanse, Mark, Francisco Torreira, & N. J. Enfield. 2013. Is “huh?” a universal word? Conversational infrastructure and the convergent evolution of linguistic items. *PLoS ONE* 8, 11. e78273.
- Dingemanse, Mark, et al. 2015. Universal principles in the repair of communication problems. *PLOS One* 10, 9. e0136100.
- Enfield, N. J. et al. 2019. Polar answers. *Journal of Linguistics* 55. 277-304.
- Fagard, Benjamin. 2010. *É vida, olha...*: Imperatives as discourse markers and grammaticalization paths in Romance. A diachronic corpus study. *Languages in Contrast* 10, 2. 179-194.
- Fox, Barbara A., Maschler, Yael, & Uhmman, Susanne. 2010. A cross-linguistic study of self-repair: Evidence from English, German, and Hebrew. *Journal of Pragmatics*, 42, 2487-2505.
- Garrod, Simon & Martin J. Pickering. 2007. Alignment in dialogue. In M. Gareth Gaskell (Ed.), *The Oxford handbook of psycholinguistics*, 443-452. Oxford: OUP.

# References

---

- Heine, Bernd. 2013. On discourse markers: Grammaticalization pragmaticalization, or something else? *Linguistics* 51, 6. 1205-1247.
- Ladd, Robert. 1981. A first look at the semantics and pragmatics of negative questions and tag questions. In *Papers from the Seventeenth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, 164-171. Chicago Linguistics Society.
- Lewis, Diana. 2011. A discourse-constructional approach to the emergence of discourse markers in English. *Linguistics* 49, 2. 415-443.
- Michaelis, Laura A. 2017. Meanings of constructions. *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. DOI: 10.1093/acrefore/9780199384655.013.309
- Midgley, Daniel. 2019. Wait (with Sali Tagliamonte). *Talk the Talk*, episode 352, Feb. 18. <https://talkthetalkpodcast.com/352-wait/>.
- Oliveira, Nathália Félix de. 2015. A multifuncionalidade da construção *espera aí/peraí* a partir de uma abordagem construcionista.
- Pons Bordería, Salvador. 1998. *Oye y mira* o los límites de la conexión. In María Antonia Martín Zorraquino & Estrella Montolío (Eds.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, 213-228. Madrid: Arco Libros.
- Raclaw, Joshua & Innhwa Park. 2018. 'Wait'-prefaced repair in English talk-in-interaction. Paper presented at the National Communication Association.
- Sweetser, Eve. 1990. *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tagliamonte, Sali. 2019. *Wait*, it's a discourse marker! Catching a recent innovation in linguistic change. Paper presented at the Annual Meeting of the Linguistic Society of America (LSA), New York City.
- Traugott, Elizabeth. 2012. Intersubjectification and clause periphery. *English Text Construction* 5,1. 7-28.
- Waltereit, Richard. 2002. Imperatives, interruption in conversation, and the rise of discourse markers: A study of Italian *guarda*. *Linguistics* 40, 5. 987-1010.